

BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 27 MEI 1953.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot verbetering van de toestand der personen die behoren tot de categorie der zogenaamde « kleine renteniers van de Lijfrentekas », waarbij met de voorzorgsinspanning vereist bij de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijk gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood wordt gelijkgesteld de voorzorgsinspanning gedaan vóór 1 Januari 1926 of sedert die datum voortgezet buiten het kader van die wetten.

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 27 MAI 1953.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale chargée d'examiner la proposition de loi améliorant la situation des personnes appartenant à la catégorie dite « petits rentiers de la Caisse de Retraite » en assimilant à l'effort de prévoyance exigé par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré celui qui a été réalisé avant le 1^{er} janvier 1926 ou continué depuis cette date en dehors du cadre de ces lois.

Aanwezig : de h. TROCLET, Voorzitter ; Mej. BAERS, de hh. BEULERS, BROECKX, CLAYS, CUSTERS, Mej. DRIESSEN, HOUBEN, JESPERS, NEELS, Léon SERVAIS, VERBERT, WALLAYS, WIJN en GABRIEL, Verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsvoorstel n° 477, in de Senaat neergelegd de 15^e Juli 1952 door de h. Troclet c.s. beoogt de bestaansgesteld van de zogenaamde « kleine renteniers van de Lijfrentekas » te verbeteren.

Het bevat slechts één artikel :

Personen die geen pensioenstortingen deden binnen het raam van artikel 48 der samengeordende pensioenwetten, worden gelijkgesteld met degenen die de voordelen dezer wetgeving kunnen genieten, op voorwaarde dat zij op 65 jarige leeftijd, door stortingen bij de Lijfrentekas, een rente hebben gevormd van 120 frank per jaar.

Doch deze voorzorgsinspanning dient volbracht of toch begonnen vóór 1 Januari 1926 en het onderzoek naar de bestaansmiddelen blijft van kracht.

De indieners aanzien dit slechts als « een minimum-steun op een sociaal rechtvaardige grondslag ».

R. A 4509.

Zie :

Gedrukt Stuk van de Senaat :
477 (Zitting 1951-1952) : Wetsvoorstel.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi n° 477, déposée au Sénat le 15 juillet 1952 par MM. Troclet et consorts, tend à améliorer la situation des « petits rentiers de la Caisse de Retraite ».

L'article unique dispose :

Les personnes qui n'ont pas effectué des versements pour la pension dans le cadre de l'article 48 des lois coordonnées, sont assimilées à celles qui peuvent en bénéficier, à condition, toutefois, qu'elles se soient constitué à 65 ans, par des versements à la Caisse de Retraite, une rente annuelle de 120 francs.

Cependant, cet effort de prévoyance doit avoir été accompli ou tout au moins commencé avant le 1^{er} janvier 1926. L'octroi de cet avantage reste subordonné à l'enquête sur les ressources.

D'après les auteurs, cette proposition doit être considérée comme « un secours minimum sur une base socialement équitable ».

R. A 4509.

Voir :

Document du Sénat :
477 (Session de 1951-1952) : Proposition de loi.

Het vraagstuk is niet nieuw.

Wij herinneren aan de krachtige en onverpoosde actie van dhr Villers om de aanpassing van de lijfrente te bekomen in verband met de muntontwaarding.

Iedereen kent uit eigen ervaring de beklagenswaardige toestand van vele verdienstelijke medemensen, die nog steeds zonder ouderdomspensioen in de levensnoodwendigheden moeten voorzien.

Eén stap is echter reeds gedaan, waarop de nadruk moge worden gelegd.

* * *

Wat het wetsvoorstel 477 betreft, moet in de eerste plaats de aandacht gevestigd worden op de wet van 20 December 1952 welke op 1 Januari 1952 van kracht is geworden. Dit wetsontwerp werd door de Regering ingediend op 26 November 1952.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt gemachtigd aan de Staat een krediet te verlenen van ten hoogste honderd miljoen, uit te keren in vijf jaarlijkse afbetalingen van 20 miljoen frank, met het oog op de toekenning van een bijzondere tegemoetkoming aan « sommige aangeslotenen bij de Lijfrentekas ».

Voornaamste voorwaarden :

- 1) geboren zijn na 31 December 1865 en vóór 1 Januari 1880 (1865 was het jaar der stichting van de Lijfrentekas. Wie in 1880 (ook 1881) geboren is kan nog als vrij-verzekerde en zonder stortingen verricht te hebben, een gedeelte van het ouderdomspensioen genieten) ;
- 2) vóór 15 Mei 1919 ten minste zes jaarlijkse stortingen hebben verricht tot vorming van een jaarrente van 120 frank op 65 jaar, met de bijkomende voorwaarde dat deze stortingen gedaan zijn bij toepassing van artikel 40 van de wet van 16 Maart 1865 tot oprichting van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas ;
- 3) geen ouderdomsrentetoeslag, geen aanvullend ouderdomspensioen of geen overlevingspensioen, zelfs niet gedeeltelijk, op eigen naam of op naam van de echtgenoot, genieten.

Toegestane voordelen :

- 8.550 fr. voor gehuwden ;
- 4.600 fr. voor alleenstaanden ;
- 4.275 fr. voor de vrouw als de echtgenoot niet in aanmerking komt van de bijzondere tegemoetkoming.

* * *

Le problème n'est pas nouveau.

Nous nous rappelons tous l'action énergique et persévérante de M. Villers pour obtenir la péréquation de la rente viagère en suite des dévaluations monétaires.

Nous connaissons tous, de science personnelle, la situation malheureuse de beaucoup de nos concitoyens méritants, qui doivent subvenir à leurs besoins sans aucune pension de vieillesse.

Un premier pas a déjà été franchi, lequel mérite d'être souligné.

* * *

En rapport avec la proposition de loi n° 477, il faut, en premier lieu, attirer l'attention sur la loi du 20 décembre 1952, applicable à partir du 1^{er} janvier 1952 et dont le projet a été déposé par le Gouvernement le 26 novembre 1952.

La Caisse générale d'Epargne et de Retraite y est autorisée à mettre à la disposition de l'Etat un crédit de cent millions de francs au plus, réparti en cinq annuités de 20 millions de francs, en vue de l'octroi d'une allocation spéciale à « certains affiliés de la Caisse de Retraite ».

Les principales conditions sont les suivantes :

- 1) être né après le 31 décembre 1865 et avant le 1^{er} janvier 1880 (l'année 1865 est celle de l'institution de la Caisse de Retraite, et d'autre part les personnes nées en 1880 (et 1881) peuvent encore bénéficier comme assuré libre d'une partie de la pension de vieillesse sans avoir effectué des versements) ;
- 2) avoir effectué, avant le 15 mai 1919, six versements annuels au moins, pour la constitution, à l'âge de 65 ans, d'une rente annuelle de 120 francs. Il est, en outre, exigé que ce soient des versements en application de l'article 40 de la loi du 16 mars 1865, créant la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ;
- 3) ne pas bénéficier, même partiellement, à titre personnel ou dans le chef du conjoint, d'une majoration de rente de vieillesse, d'un complément de pension de vieillesse ou d'une pension de survie.

Les avantages accordés sont les suivants :

- 8.550 francs pour les mariés,
- 4.600 francs pour les personnes vivant seules,
- 4.275 francs pour la femme dont le mari ne bénéficie pas de l'allocation spéciale.

* * *

De h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft ons een nota over het behandelde wetsvoorstel bezorgd.

Samenvatting :

De uitgaven zouden «ten laste van de Staat komen».

Het wetsvoorstel is ruimer dan de wet van 20 December 1952.

Voornaamste onderscheid :

Volgens de wet van 20 December 1952 betreft het alleen personen die vóór 1 Januari 1880 geboren zijn.

Het voorstel voorziet geen enkele beperking van die aard.

De wet van 20 December 1952 verleent ten hoogste aan al de rechthebbenden, na onderzoek, een tegemoetkoming gelijk aan het bedrag dat bepaald is voor een in « 1880 geboren » persoon, die geen enkele storting deed.

Krachtens dit voorstel zou het volgens het geboortejaar berekend bedrag van het pensioen, na onderzoek naar de bestaansmiddelen, kunnen toegerekend worden.

De wet van 20 December 1952 vergt ten minste zes (jaarlijkse) stortingen « vóór 15 Mei 1919 ».

Het wetsvoorstel bepaalt dat de eerste storting moet plaats gehad hebben « vóór 1 Januari 1926 ».

Door de goedkeuring van dit wetsvoorstel zou de wet van 20 December 1952 haar uitwerking verliezen, in deze zin dat al de personen die onder deze wet vallen, ook bedoeld zijn in het wetsvoorstel en aangezien zij *ten laste van de Staat* het ouderdomspensioen na onderzoek betreffende de bestaansmiddelen zouden kunnen genieten, zou de bijzondere tegemoetkoming ten laste van de *Algemene Spaar- en Lijfrentekas* niet meer worden verleend.

Luidens de titel van het wetsvoorstel wensen de indieners van de wet de inspanningen, die buiten het kader van deze samengeordende wetten vóór 1 Januari 1926 gedaan of na die datum voortgezet werden, gelijk te stellen met de inspanning inzake stortingen voor pensioen zoals ze bij deze samengeordende wetten vereist zijn.

Daar deze beperking niet voorkomt in de tekst van het enig artikel zou dit een soort « kwijtschelding » van de stortingen aan de vrij-verzekerden betekenen.

* * *

Par l'entremise de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, une note relative à la présente proposition de loi nous a été communiquée.

Résumé :

Les dépenses « seraient à charge de l'Etat ».

La proposition de loi est plus large que la loi du 20 décembre 1952.

Les principales distinctions sont les suivantes :

La loi du 20 décembre 1952 ne concerne que les personnes nées avant le 1^{er} janvier 1880.

La proposition ne prévoit aucune limitation de ce genre.

La loi du 20 décembre 1952 accorde au maximum à tous les bénéficiaires, après enquête, une allocation égale au montant fixé pour une personne « née en 1880 » et qui n'a effectué aucun versement.

La proposition de loi permettrait d'accorder le montant de la pension de vieillesse après enquête sur les ressources, afférent à l'année de naissance.

La loi du 20 décembre 1952 exige, au moins, six versements (annuels) effectués « avant le 15 mai 1919 ».

La proposition prévoit que l'effort de prévoyance ait commencé « avant le 1^{er} janvier 1926 ».

Si la proposition de loi était adoptée, elle *rendrait inopérante* la loi du 20 décembre 1952 en ce sens que les personnes visées par cette loi sont toutes visées par la proposition de loi et comme elles pourraient obtenir, *à charge de l'Etat*, la pension de vieillesse après enquête sur les ressources, l'allocation spéciale *à charge de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite* ne serait plus accordée.

Dans l'intitulé de la proposition, ses auteurs affirment vouloir assimiler à l'effort de prévoyance exigé par les lois coordonnées, celui qui a été réalisé avant le 1^{er} janvier 1926 ou continué depuis cette date, en dehors de ces lois.

Comme dans le texte de l'article unique on ne trouve pas cette restriction, la proposition serait une forme d'« amnistie » des versements pour les assurés libres.

* * *

Wij wensen nog de aandacht te trekken op het feit dat in de Kamer door de Regering twee wetsontwerpen werden ingediend, het ene voor de arbeiders en het andere voor de zelfstandige arbeiders.

Het verslag van de heer Volksvertegenwoordiger De Paepe over het eerste is reeds rondgedeeld (Gedr. St. Kamer n° 288, 25 Maart 1953).

Dienaangaande werd van bevoegde zijde verzekerd dat dit ontwerp « er veel kan toe bijdragen om aan sommige arbeiders een pensioen te bezorgen ».

Het wetsontwerp betreffende de zelfstandige arbeiders (Gedr. St. Kamer n° 449, 28 Mei 1952) waarover door de heer De Saegher verslag werd uitgebracht, is even vooruitstrevend, daar het « op gevoelige wijze de voorwaarden verruimt om recht te hebben op dit pensioen, als men het bewijs levert zelfstandige arbeider te zijn geweest ».

Hoogstwaarschijnlijk zullen tal van personen, welke tot nu toe geen recht op pensioen konden doen gelden, dit recht thans kunnen opeisen in hun hoedanigheid van « arbeider » of van « zelfstandig arbeider ».

* * *

Zonder bespreking wordt onmiddellijk tot de stemmingen overgegaan.

Het wetsvoorstel wordt met tien tegen vijf stemmen verworpen.

Het verslag wordt met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. GABRIEL.

De Voorzitter,
Léon-Eli TROCLET.

Il convient encore de souligner que le Gouvernement a déposé à la Chambre des Représentants deux projets de loi, l'un concernant les ouvriers et l'autre les travailleurs indépendants.

Quant au premier, le rapport de M. le Représentant De Paepe a déjà été distribué (Document Chambre des Représentants, n° 288, 25 mars 1953).

A ce sujet, des personnes particulièrement compétentes ont déclaré que ce projet favoriserait dans une large mesure l'octroi d'une pension à certains travailleurs.

Le projet de loi du 28 mai 1952, Chambre des Représentants n° 449 (travailleurs indépendants) dont M. De Saegher est rapporteur ne se révéla pas moins progressiste. En effet, « il élargit très sensiblement les conditions d'octroi d'une pension à celui qui peut prouver avoir été travailleur indépendant ».

Il est très probable que beaucoup de personnes, exclues jusqu'à présent du bénéfice d'une pension, pourront revendiquer ce droit à titre d'« ouvrier » ou de « travailleur indépendant ».

* * *

Il a été procédé immédiatement au vote, sans aucune discussion.

La proposition de loi est rejetée par dix voix contre cinq.

Le rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. GABRIEL.

Le Président,
Léon-Eli TROCLET.